

Wykonanie usługi tłumaczenia podczas realizacji projektu „Ekologia kulturowa – specjalność na kierunku etnologia, studia II stopnia”. Projekt realizowany jest w ramach programu Fundusz Stypendialny i Szkoleniowy – współfinansowany ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego oraz Mechanizmu Finansowego EOG. Numer projektu -FSS/2014/HEI/W/0075/0016.

I. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA:

Przedmiotem zamówienia jest usługa sporządzania pisemnych tłumaczeń z języka polskiego na angielski, według bieżących potrzeb Zamawiającego. Tematyka tekstów tłumaczonych będzie dotyczyć w szczególności etnologii oraz ekologii kulturowej. Zamawiający będzie przygotowywał i przysyłał w wersji elektronicznej materiały do przetłumaczenia z języka polskiego na język angielski.

II. DO OBOWIĄZKÓW WYKONAWCY BĘDZIE NALEŻAŁO:

1. Tłumaczenie na język angielski wszystkich treści zamieszczanych na stronie internetowej projektu (www.ecoetno.us.edu.pl).
2. Tłumaczenie na język angielski częściowych raportów (merytorycznych) dla operatora (3 raporty w roku) oraz innych dokumentów wymaganych przez Operatora).
3. Tłumaczenie na język angielski treści raportu końcowego.
4. Tłumaczenie na język angielski fragmentów skryptu (informacje o projekcie, wstęp, spis treści, 1-2 wybrane teksty, abstrakty wszystkich tekstów, noty o autorach itp.), który ma być dostępny do 31 maja 2016 r.
5. Współpraca przy realizacji wszystkich działań tłumaczeniowych wynikających z harmonogramu projektu (w tym, np. pomoc językowa (tłumaczenia pisemne) podczas konferencji podsumowującej projekt w maju 2016 r.).

Świadczenie powyższych usług musi być realizowane zgodnie z aktualnymi dokumentami Systemu realizacji Programu Fundusz Stypendialny i Szkoleniowy, przygotowywanymi przez Fundację Rozwoju Systemu Edukacji.

Wykonawca zobowiązany jest w terminie do 7 dni roboczych przekazać Zamawiającemu (w formie elektronicznej na podany adres mailowy przetłumaczone na język angielski materiały przekazane przez Zamawiającego. W przypadku uwag Zamawiającego, Wykonawca zobowiązany jest do wprowadzenia poprawek i odesłania materiałów w terminie do 2 dni.

Wraz z zakończeniem realizacji usług tłumaczeniowych Zamawiający nabywa od Wykonawcy prawa autorskie i majątkowe do przetłumaczonych treści, bezterminowo, na zasadzie wyłączności.